

AI 环境下英语翻译教学的创新探索

赵丽

内蒙古民族大学 外国语学院

摘要：当前，AI 技术驱动下，英语翻译教学迎来了全新环境。AI 时代英语翻译教学环境呈现出更多元的特征。AI 技术让英语翻译教学的教学资源得以海量拓展并使教学互动化更加突出，也让教学的评估体系更加优化。但与此同时，AI 也冲击教师的教学自主性和深度思考，引发了传统模式和智能工具的碰撞，技术赋能对教师适应性要求提升，学生对 AI 接受度和应用也参差不齐。本文针对这些情况提出要完善 AI 资源整合利用机制，要打造融合性沉浸式互动课堂并加强教师对 AI 的适应和使用能力，以及实施分层指导和 AI 伦理教育的策略，以期英语翻译教学适应 AI 环境提供参考。

关键词：AI；英语翻译；英语教学；AI 伦理

引言

英语翻译是跨文化沟通的桥梁，培养英语翻译人才的重要性在国际交流日益频繁的今天而更加凸显。《国家中长期教育改革和发展规划纲要（2010—2020 年）》表明要着力提升教育信息化水平，推动信息技术与教育教学深度融合，为教育现代化指明了方向。在此背景下，探讨 AI 环境下的英语翻译教学创新策略既符合国家教育政策导向以满足社会对翻译人才的需求，又有利于解决当前英语翻译教育困境，从而推动教育高质量发展。

一、AI 时代英语翻译教学面临的环境特征

AI 背景下社会对英语翻译人才能力提出新要求，翻译人员单纯依靠语言转换能力已经不能满足现实需求，必须具备更深入的跨文化交际能力。翻译教学培养的人才要能精准把握不同文化背景下的语义内涵，进而避免文化误解。翻译行业就业市场结构和需求正在发生转变。传统笔译和口译岗位占比下降，本地化翻译和多媒体翻译，以及机器翻译译后编辑这些新兴翻译岗位的需求大量增加。行业更倾向于招聘既懂翻译又掌握相关具体专业知识和文化的复合型人才，这对英语翻译教学的人才培养方向产生直接导向。从内部环境特征来说，英语学科教学资源正向智能化趋势发展。智能翻译工具既能快速完成基础翻译，还能检查语法和推荐术语以辅助教师教学。由此，学生的学习方式和习惯也在 AI 影响下变得更加自主和个性化，且这种模式有向主流发展的趋势^[1]。

二、AI 环境给英语翻译教学带来的机遇和挑战

（一）AI 环境给英语翻译教学带来的机遇

1.AI 技术拓展海量教学资源

AI 技术给英语翻译教学开辟了更广阔的资源获得

范围。AI 驱动的网络搜索引擎能快速抓取全球范围内的各类文本资料。从经典的文学作品到前沿的科技报告，从日常的新闻资讯到专业的商务文件，各类资料非常齐全且数据海量。比如教师想让学生进行文学著作的翻译练习，以往这一类型的教学需要提前进行大量准备，教师要先列出教学资料清单，并在网上注意搜索下载，还要对搜索到的资料进行筛选和比较。但是 AI 加持下，只需要给出相关指令，就可以直接筛选和甄别。

2.AI 促使多元互动教学走向纵深

AI 打破了传统英语翻译教学相对单一的互动模式并构建起多元互动的教学格局^[2]。师生互动方面，教师可以依据 AI 带来的海量真实语料设计出贴合实际翻译场景的问题。这样可以更好得引导学生理解不同语境下词汇的含义和句式的灵活转换，以及文化的传达方法。比如翻译涉及商务谈判的内容时既可以借助 AI 收集的真实谈判对话来分析其中专业术语的翻译要点，AI 也能提示出其中涉及礼仪文化的关键点，随后，教师可以引导学生参照 AI 的提示来分析思考。由此可以深化学生对翻译技巧的理解，教师也能从中洞察学生的思维过程及时给予针对性指导。学生互动方面，AI 技术可以提供更多不同的角度来审视翻译难点并激发学生的翻译思路。这种互动可以促使学生不断完善自身的翻译知识体系并培养批判性思维。除此之外，还有人机互动给学生提供了笔译的锻炼路径。AI 能模拟不同文本风格来和学生互动，学生能在 AI 模拟的不用文字场域中体会自身的词汇选用精准度、句式结构合理性和逻辑连贯性，从而让翻译教学从理论走向实践。

作者简介：赵丽（1979—），女，研究生，讲师，研究方向为翻译。

3.AI使评估体系更科学精准

AI技术让英语翻译教学的评估体系更加科学和精准。传统的翻译评估主要依赖教师的人工评价,这种方式既耗时费力还有可能存在评估标准的主观性。AI评估能依据预设的翻译质量标准来全面、客观地分析学生的翻译情况。比如DeepSeek能准确识别词汇、语法错误和句式不当这些问题,还能给出详细的修改建议。AI还能根据学生的历史评估数据绘制出学生的学习进步曲线。这可以帮助教师了解学生的学习发展趋势并制定个性化的教学计划,进而促进学生翻译能力稳步提升。

(二)AI环境给英语翻译教学带来的挑战

1.教学自主性和深度思考能力受冲击

AI在英语翻译教学里的广泛渗透会冲击学生和教师的双重自主性和深度思考能力。于学生而言,其面对翻译实践中的英文文本就更容易径直借助AI工具来翻译,而不再主动分析文本的语言结构并挖掘背后的文化背景。学生同时也就容易忽略适配的翻译策略。长此以往,学生自主解决问题和深度思考的能力就会逐步退化。对教师来说,AI的便捷让部分教师产生依赖而不再深入钻研教学内容和创新教学方法。教师会直接依据AI提供的资料和教学思路授课而缺乏对教学过程的深度思考。但是,AI提供的教学思路并不一定完全符合学生的实际情况,那么就是就容易忽视学生的实际情况而去调整教学策略,这会阻碍教师自身的专业成长,也不利于培养学生的核心能力。

2.传统教学模式和AI工具存在碰撞

传统英语翻译教学模式注重教师的系统讲解和学生的逐步练习,它强调深入学习翻译理论和技巧。教师会在课堂上详细讲解直译、意译、增译和减译之类的翻译方法。教师采取的主要方式是运用大量的实例让学生模仿练习。而AI工具的出现会打破这种相对稳定的教学模式。AI能快速完成翻译任务并且提供多种翻译结果供学生参考,以至于学生容易在学习过程中容易产生困惑。学生不知道该遵循传统教学模式下的方法还是依赖AI的翻译结果,甚至一些学生会质疑传统教学方法的必要性,从而影响基础知识的扎实程度。

3.AI工具赋能教学对教师适应性要求高

AI工具为英语翻译教学带来了新的可能,但也对教师的适应性提出了极高要求。教师既要掌握扎实的英语翻译专业知识,还要熟悉各种AI工具的功能和使用方法。教师要在实际教学中引导学生正确使用AI工具,从而避免学生形成过度依赖心理,但这其实对教师本身来说也是一种心理上的挑战。同时,教师还要

利用AI工具提供的数据和分析来了解学生的学习情况和进步程度。然而,目前许多教师缺乏相关的技术培训,对AI工具的操作不够熟练。此种情况下教师很难发挥好AI工具在教学中的积极作用,这会在一定程度上影响英语翻译教学的质量和效果。

4.学生对AI的接受和运用能力参差不齐

从英语翻译课程中可以看出学生对AI的接受和运用能力存在差异。一些学生对新技术充满好奇且能够积极主动地学习和运用AI工具进行翻译学习。这部分学生善于利用AI工具提供的资源来完成学习任务。但也有一部分学生对AI工具存在抵触情绪,此类学生更习惯于传统的学习方式。一些学生还认为AI工具会干扰自己的学习。还有一些学生虽然接受了AI工具,但由于缺乏正确的引导而不能合理运用AI工具,比如在翻译英语文稿时,这部分学生只是简单地将文献输入AI翻译软件得到译文后就直接使用,而不进行进一步的修改和完善,以至于译文质量不高。这种学生之间接受和运用能力的差异给英语翻译教学带来了新的挑战,教师需要花费更多的精力来应对不同学生的具体情况。

三、AI环境下英语翻译教学的创新策略

(一)完善AI资源的整合利用机制

AI技术为英语翻译教学注入海量资源,然而若缺乏有效整合,这些资源就会沦为无序信息。教师需对各类AI资源进行筛选分类,比如教师要分析翻译软件生成的多样译文版本的优缺点并把有代表性的译文整理成教学案例。不同的AI工具对专业术语的翻译存在差异,教师主要关注到这些差异并引导学生探讨何种翻译契合文本的主体内涵,这一过程运用建构主义学习理论让学生在主动探究中构建知识体系。同时,学校要完善AI应用于翻译教学的监管机制,明确教师、学生使用AI工具的场景、频率和方式,防止形成对AI工具的过度依赖。学校可以规定在基础翻译技巧练习时限制AI使用以着重培养学生的自主翻译能力。教师还要定期评估AI教学应用效果并依据学生反馈和学习成果调整应用策略。学校完善AI资源整合利用机制和监管机制可以帮助师生更高效地获取和利用资源,从而推动英语翻译教学发展。

(二)打造融合性、沉浸式互动课堂

以往地英语翻译课堂氛围都比较沉闷,教师的单向讲解会降低学生的参与度。而在AI环境下可以打造一个融合性、沉浸式的互动课堂。这样可以激发学生的学习兴趣 and 主动性。课堂的融合性体现在把AI技术和多种教学方法相结合上来设计新式的项目式教学法,

教师可以让学生分组完成具体的翻译项目,学生从项目策划、资料收集、翻译实践到成果展示全程借助 AI 工具进行辅助。比如教师可以设计一个翻译英文电影字幕的项目,学生可以利用 AI 语音识别技术将电影中的对话转化为文字,再使用 AI 进行初步翻译,最后小组讨论来优化语句的文化和情感内涵并请教师指导优化。此举能加强学生的课堂参与感。AI 于传统教学模式的融合还可以应用在沉浸式互动课堂上,教师可以运用 AI 技术来创设真实的语言环境,比如模拟国际会议和商务谈判等场景,随后学生扮演不同的角色进行翻译实践。这既能考验学生的翻译能力,还能锻炼其应变能力和沟通能力。学生可以在这种真实场景中理解翻译的实际应用并增强翻译的准确性和流畅性。

(三) 教师加强 AI 适应和使用能力

AI 环境下,教师需要加强自身对 AI 技术的适应和使用能力,才能更好地引导学生利用 AI 进行翻译学习。教师要主动学习 AI 技术的基本知识和操作方法。教师还要具备对 AI 生成内容的鉴别和评估能力。AI 生成的译文有可能存在一些错误或不准确的地方,教师需要能够准确识别这些问题并引导学生进行分析和纠正,特别是针对 AI 生成译文中的词汇和语义,教师要着重关注。比如翻译文学名著时,AI 会将具有文化隐喻的词汇直译而丢失原文韵味。教师要精准识别此类问题并依据纽马克的文本功能理论引导学生分析不同文本类型对翻译准确性和艺术性的要求,进而纠正译文。教师还要积极参与 AI 相关的培训和研讨活动并与其他教师交流经验。教师之间分享在 AI 教学应用中的成功案例与问题困惑有助于其不断优化自身的 AI 应用水平,从而给学生提供更优质的翻译教学指导。

(四) 实施分层指导和 AI 伦理教育

学生在英语翻译能力和对 AI 技术的接受程度上存在差异,因此需要实施分层指导。教师可以根据学生的水平将他们分为不同的类型并制定个性化的教学

计划和指导方案。教师可以针对基础较弱的学生重点指导其掌握翻译的基本技巧和 AI 工具的简单使用方法,对于基础较好的学生可以引导其研究翻译理论和 AI 技术的深化应用。教师还要注重加强对学生的 AI 伦理教育。AI 技术在翻译中的应用会引发抄袭一类的伦理问题,教师可以结合课堂规范秩序来引导学生树立正确的价值观,让学生明白在使用 AI 工具时要遵守道德和法律规范。^[3] 倘若有学生直接抄袭 AI 生成的译文,教师要及时发现并对学生进行教育,使之认识到这种行为的危害。实施分层指导和 AI 伦理教育能够满足不同学生的学习需求,培养其道德意识和责任感。由此可以促进学生的全面发展。

四、结论

AI 环境下英语翻译教学既迎来海量资源拓展,多元互动深化和评估体系优化的机遇,也面临教学自主性和深度思考受冲击,传统模式与 AI 工具碰撞,教师适应性要求高及学生接受运用能力参差的挑战。为推动教学发展,本文认为要完善 AI 资源整合利用机制,打造融合性沉浸式互动课堂,提升教师 AI 适应与使用能力,实施分层指导与 AI 伦理教育。这些策略相互配合有助于英语翻译教学在 AI 时代实现创新发展,培养出具备跨文化交际能力、适应新兴岗位需求、能合理运用 AI 工具且具有良好道德素养的复合型翻译人才,推动学科教育高质量提升。

参考文献:

- [1] 赵慧慧. 人工智能背景下大学生商务英语翻译能力的培养研究[J]. 佳木斯职业学院学报, 2025, 41(10): 52-54.
- [2] 李岩, 王妍, 刘春风. 生成式 AI 驱动大学英语课程教学质量提升路径解析[J]. 现代职业教育, 2025(27): 73-76.
- [3] 黄方. 大语言模型赋能英语翻译教学研究[J]. 当代教研论丛, 2025, 11(8): 104-108.